

Surah 30. Ar-Rum

Asad: Have they never learned to think for them-selves?⁵ God has not created the heavens and the earth and all that is between them without [an inner] truth and a term set [by Him]:⁶ and yet, behold, there are many people who stubbornly deny the truth that they are destined to meet their Sustainer!

Malik: Have they not considered in their own minds that Allah created the heavens and the earth and all that lies between them for a just reason and for a specified time? But the truth is that many among mankind do not believe in the meeting with their Rabb (the Day of Resurrection)!

Pickthall: Have they not pondered upon themselves? Allah created not the heavens and the earth, and that which is between them, save with truth and for a destined end. But truly many of mankind are disbelievers in the meeting with their Lord.

Yusuf Ali: Do they not reflect in their own minds? Not but for just ends and for a term appointed did Allah create the heavens and the earth and all between them: yet are there truly many among men who deny the meeting with their Lord (at the Resurrection)! **3513 3514**

Transliteration: Awalam yatafakkaroo fee anfusihim ma khalaqa Allahu alssamawati waalarda wama baynahuma illa bialhaqqi waajalin musamman wainna katheeran mina alnnasi biliqai rabbihim lakafiroona
Khattab:

Have they not reflected upon their own being? Allah only created the heavens and the earth and everything in between for a purpose and an appointed term. Yet most people are truly in denial of the meeting with their Lord!

Author Comments

5 - Lit., "Have they never thought within themselves?"

6 - I.e., in contrast to God, who is eternal and unlimited, everything created is limited and subject to change and termination. As regards my rendering of illa bi'l-haqq (lit., "otherwise than with [or "in"] truth") as "without [an inner] truth", see note [11] on the second sentence of [10:5](#).

3513 - f. xv. 85. Here the argument is about the ebb and flow of worldly power, and the next clause is appropriately added, "and for a term appointed". Let not any one who is granted worldly power or advantage run away with the notion that it is permanent. It is definitely limited in the high Purpose of Allah, which is just and true. And an account will have to be given of it afterwards on basis of strict personal responsibility.

3514 - It is therefore all the more strange that there should be men who not only forget themselves but even deny that there is a return to Allah or an End or Hereafter, when a full reckoning will be due for this period of probation. They are asked to study past history, as in the next verse.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 30-Ayah 8*